



## Editorial

Ayacucho es una región diversa y rica en lengua y cultura, esta característica también se visibilizó cuando el Instituto Nacional de Estadística e Informática a finales del 2018, previa caracterización, reconoció que cerca del 70 % de las instituciones educativas de la región son de Educación Intercultural Bilingüe (EIB).

Sin embargo, esta realidad educativa no es atendida como debe ser, pues según el reporte de la Evaluación Censal de Estudiantes (ECE) del 2018, sólo el 21,8 % comprende lo que lee, en cuarto grado de primaria en castellano como segunda lengua, un resultado más bajo en relación a los resultados del 2016, donde el logro de los aprendizajes esperados fue de 44,9 %.

Estas cifras, deben llevarnos a una profunda reflexión, especialmente sobre lo que viene ocurriendo con la implementación de la EIB en la región.

Realmente, ¿la EIB es una prioridad para el Gobierno Regional y la Dirección Regional de Educación de Ayacucho (DREA)?, ¿cuánto está invirtiendo la región en el fortalecimiento de capacidades de maestras y maestros para la implementación de la EIB? Los resultados de la ECE 2018 indicarían que no ha habido suficiente atención. Es necesario pasar del dicho al hecho, de las políticas a la acción.

Para esto, es necesario que la DREA, declare de prioridad regional la EIB, esta acción debe estar acompañada de un Plan Regional de implementación con presupuesto asignado.

También, es necesario garantizar una educación de calidad y de acuerdo a la realidad lingüística, cultural y social de niñas, niños y adolescentes. Este proceso implica una movilización de todos los actores comprometidos con la educación, pues la educación es tarea de todos.



Cesar Gálvez Alarcón  
Educador de Tarea Asociación de Publicaciones Educativas

## Yachay wasikunapi, ñawpaq pukllayninchikkuna llamkanankupaqmi mañakuniku

Kay Federación Provincial de Mujeres Indígenas de Huamanga (FEMUI) nisqanpi umallikunam, ancha llakikuywan warmakunapa yachayninkunata qawariniku, chaymi Huamanga llaqtapi, yachay wasikunapi warmipas qaripas mana usuchinakuspa, mana kaminakuspa, chayhinalla yachanankupaq llamkarichkaniku.

2015 watapim Ordenanza Municipal nisqanta umallikunam qaywakurqaniku, Huamanga llaqtapi, yachay wasikunapi llaqtanchikkunapa pukllayninkuna yachachinankupaq. Chaymi kay Ordenanza Municipal N° 004 – 2016 nisqata, 10 punchaw aymuray killapi qispichimurqaku, warmipas qaripas chayhinalla yachay wasikunapi pukllarinankupaq.

Ichaga kimsa watañam puchukarun kay kamachikuy, Ayacucho suyupi umallikunam mana kallpanchankuchu chaymi kunankama manaraq llamkayman churankuchu.

Chaymi, kikiyukumanta puni huk turi ñañakunapa yanapakuyninwan, wakin yachay wasikunapi umallikunapa, yachachiqkunapa, tayta mamakunapa yanapakuyninwan pukllaykunata llimpichkaniku.

Kay 2019 wata gallariypim; San Martín de Porres, distrito San Juan Bautista; Maricarmen Salas distrito

Carmen Alto; José Abel Alfaro Pacheco, distrito Andrés Avelino Cáceres Dorregaray, N°102 del nivel inicial, distrito de Ayacucho, Enrique López Albújar, distrito de San José de Ticllas, hinallataq IE 103 del distrito de Quinua, yachay wasikunapim pukllaykunata llimpimurqaniku.

Kaynata llamkaspaykum umallikunaman rurayniykuta qawachiniku. Yachay wasipi warmakunapaq manam ukullapi tiyaspallankuchu yachanku, aswanqa kay pukllaykunawanmi rimayta, yupayta, sumaqa kawsayta, mama pacha waqaychayta, huk yachaykunatapas allinta yachanku.

Kay Ordenanza nisqa rurayman churanapaqqa, llaqta umallikunam quillqita rakispa allinta kamachikunanku, paykunam rimanarikuspa imakuna rantinankuta, pasaqinkuta, imakunawan pukllanakuna llimpinankuta qawarinanku. Kay pukllaykunataqa yachay wasipi: siqanankupi, purina kuchukunapi, samaqa pampakunapim llimpinayku.

Ñuqaykuqa ancha kallpanchasqam kay pukllaykuna ruraykupaqqa tarikuniku, ichaga manam kay presupuesto nisqayku kanchu, chaymi kay Municipalidad de Huamanga, Ayacucho nisqan suyu umallikunapa, yanapakuyninta mañakuniku, kay warmakunapa pukllaynin yachay wasikunapi mirachinaykupaq.



Alina Morote Contreras  
Lideresa de la Federación Regional de Mujeres Indígenas (FEMUI)



Con el apoyo de:



Es una publicación de:



## Promoviendo el diálogo intercultural en la IE “Walter Ebertz”

Vivimos en tiempos de deterioro ambiental. Después de los procesos históricos de nuestros pueblos y los efectos de la llegada de los españoles a nuestro territorio es visible la alteración de la madre tierra.

Mi labor de docente se desarrolla en el centro poblado de Corazón de Ñaupas, ubicada a 3710 msnm, antiguamente a esta región se le denominaba “Ñawpas Qasa”, está ubicada en la quebrada alta del distrito de Vinchos, provincia de Huamanga, región Ayacucho. Las y los estudiantes de la institución educativa Secundaria “Walter Ebertz” hablan la lengua quechua chanka, provienen de familias evangélicas, dedicadas a la actividad agrícola, ganadera y a la artesanía.

En este contexto, las y los docentes de la IE “Walter Ebertz” de Corazón de Ñaupas, iniciamos un proceso de reflexión y planteamos la necesidad de replantear el servicio educativo que brindábamos. La primera acción pedagógica fue la profundización del saber local, a través de visitas domiciliarias, diálogo con abuelas y abuelos, y autoridades locales, luego se reconoció qué lengua era la predominante y qué actitud tienen las familias hacia este idioma.

La segunda acción fue el proceso de caracterización sociocultural y lingüístico que permitió darnos cuenta que la vida de las y los estudiantes, así como de las familias gira alrededor de las actividades socio productivas, los saberes y tecnologías que se

mantienen vigentes, conocimientos que deben ser tomados en cuenta para construir aprendizajes significativos.

Asimismo, identificamos que es necesario afianzar el orgullo identitario en los estudiantes para que puedan responder a los problemas o desafíos planteados desde las aulas.

La Educación Intercultural Bilingüe (EIB), inspira y anima a realizar acciones pedagógicas con pertinencia cultural y lingüística. Partimos desde los talleres de nivelación lingüística. El logro del objetivo se evidenció en el letrado de los diferentes espacios escolares, en ambas lenguas.

La experiencia de construir el calendario comunal y la matriz de los problemas y potencialidades de la comunidad fue importante para las y los docentes; permitió reconocernos culturalmente. En este proceso madres y padres de familia expresaron su satisfacción al ser reconocidos como los *yachaq* (sabios); expresaron sus saberes sin problemas, participaron activamente en el “Anqusay” (ritual por el año nuevo andino); en la cumbre del “Apu Ñawpas” que dio la oportunidad de pensar qué queremos para nuestros pueblos y si seremos partícipes de la transformación de la Educación Secundaria que queremos.

 Yeny Valenzuela Alcántara  
Directora de la I.E. Walter Ebertz de Corazón de Naupas, Vinchos

## AMAPAFA, por una gestión educativa intercultural bilingüe

Como padres de familia nos involucramos en el aprendizaje de nuestras hijas e hijos, las/os apoyamos en las tareas y participamos en las actividades educativas y culturales que promueve la institución educativa. También, fomentamos las buenas relaciones entre los integrantes de la comunidad educativa para asegurar un clima institucional favorable.

Por otro lado, como miembros de la Asociación de madres y padres de familia (AMAPAFA), cumplimos funciones de vigilancia en la escuela. Somos un órgano de apoyo en las actividades educativas y de acuerdo a las normas vigentes de la institución educativa y de la AMAPAFA, realizamos actividades en beneficio de la educación de nuestras hijas e hijos.

Desde la AMAPAFA buscamos que la coordinación entre director, docentes, madres, padres y estudiantes sea estrecha, queremos que exista una atención adecuada, pertinente y que haya buen trato hacia nuestras hijas e hijos.

Es por ello, que nuestra participación en la escuela es activa, especialmente a favor de la educación intercultural bilingüe, pues creemos que niñas y niños deben aprender en su lengua materna y en castellano como segunda lengua para que haya

intercambio de costumbres, conocimientos y mantener nuestra identidad cultural.

Para impulsar una educación de calidad venimos desarrollando acciones de incidencia, como:

- Grabación y difusión de un spot televisivo para promover la educación intercultural bilingüe (EIB).
- Presentación de un memorial a la Dirección Regional de Educación de Ayacucho que recoge las voces de las AMAPAFA de diferentes instituciones educativas de Huamanga, en el que exigimos que se emita una directiva que avale la participación de las/los *yachaq* (Sabias/os de la comunidad) en las instituciones educativas.

También exigimos capacitación permanente para maestras y maestros en especial para los de EIB y que las instituciones educativas cuenten con materiales educativos pertinentes.

Estas acciones que hemos desarrollado nos permiten sensibilizar a la población y, por otra parte, a ser escuchados por las autoridades locales y regionales.

 Mariano Mendoza Fernández, Presidente de AMAPAFA I.E. San Miguelito Arcángel  
Florencio Reyes Pedraza, Miembro del CONEI





## TAKI WARMI: Educación, arte y Feminismo

En nuestro país, cada mes 10 mujeres son víctimas de feminicidio. En enero fue una ayacuchana. En los tres primeros meses de este año se han registrado, en nuestra región, 724 casos de violencia contra la mujer e integrantes del grupo familiar, según datos del Centro de Emergencia Mujer (CEM), aunque estos solo son los casos que se denuncian, son luces de un gran problema.

En este contexto, en marzo del 2018 nace Taki Warmi (organización de mujeres), con la indignación a tope y la impotencia presente, con el propósito de sensibilizar a la población sobre esta realidad y que además de conocerla reflexione sobre esta problemática que afecta a las mujeres.

Se pensó entonces en la música como un instrumento para crear conciencia, informar, movilizar, protestar y educar. Todos los días aprendiendo algo nuevo, la educación es una herramienta para cambiar lo que no está bien. Entonces, si el arte es una nueva forma de educar, informar y transmitir, para Taki Warmi el medio son los tambores y el canto.

Teniendo claridad en nuestras ideas, llegamos a transformarlas en ritmos, con el resonar de los tambores y las arengas que emanan de lo más profundo de nuestro ser salimos a protestar, para expresar nuestra inconformidad, indignación y molestia, o para manifestar nuestra solidaridad con las mujeres.

Con la empatía que nos caracteriza, nos dimos cuenta que las letras de las arengas o canciones representan

el sentir de muchas mujeres, adolescentes, jóvenes y niñas, ellas ven recogidas muchas de sus vivencias en lo que transmitimos.

Somos partícipes de plantones y movilizaciones, acompañamos a víctimas y a sus familiares, cantamos, arengamos y tocamos en muestra de protesta, pero también lo hacemos para crear una red de sororidad a través de cánticos que hablen de nuestra fuerza, valentía, y poderes que salen a relucir porque nos amamos a nosotras mismas y a nuestras hermanas, nos quitamos ya el velo de competencia sembrado por el machismo, las mujeres no somos rivales.

Muchas mujeres, entienden que todas valemos mucho, que merecemos crecer y que podemos hacerlo, que tenemos derechos y que hay otros que no se respetan y por los cuales debemos luchar.

Actualmente 18 mujeres conforman Taki Warmi, una a una se han ido sumando en el camino, y para muchas de las integrantes ha significado un gran cambio como mujeres. El feminismo libera, tenemos libertad para decidir, pensar y sentir.

En este espacio encontramos a compañeras de lucha y compañeras de vida que nos ayudan a crecer día tras día, aconsejándonos y guiándonos. Lo más valioso es que llegamos a conocer dentro de la colectiva a compañeras que nos hacen sentir que nunca más estaremos solas y que lo principal es ayudarnos entre todas para vencer al sistema patriarcal que nos violenta.

 Miriam Margot Ramos Huaraca  
Integrante del Colectivo "Taki Warmi"



## “Yachaq” organizados apuestan por una educación pertinente y de calidad

Ayacucho es una región diversa cultural y lingüísticamente, el 70 % de la población habla quechua y junto a la lengua reúne un rico bagaje cultural diverso. Esta riqueza cultural se manifiesta a través de: cantos, danzas, medicina, tejidos, manejo de plantas, rituales, crianza de la chacra y otros, que son transmitidos generacionalmente por *yachaq*, sabias y sabios de cada comunidad.

Las y los *yachaq* son personas reconocidas y respetadas por la población, por su conocimiento, sabiduría y secretos que manejan al servicio de la comunidad. Ellas y ellos son considerados guardianes de los saberes de los pueblos y son quienes se encargan de mantener y transmitir los saberes a las nuevas generaciones.

Con el propósito de recuperar esa sabiduría, Tarea Asociación de Publicaciones Educativas, viene fortaleciendo a las y los *yachaq* de 23 escuelas de Inicial y Primaria de Huamanga y Cangallo, a fin de que la escuela incorpore los saberes locales en el proceso de aprendizaje de niñas y niños para hacerlo más significativo y pertinente.

Es en esta labor que las y los *yachaq* decidieron organizarse para dar sostenibilidad a su participación en las escuelas y ser reconocidos como personas valiosas transmisoras de cultura local.

Es así que con el entusiasmo que les caracteriza conformaron la Asociación “Yachaykuna Awaq” (Tejedores de Saberes), organización que aportará con sus conocimientos en la escuela, y que se proyecta a alcanzar el reconocimiento social y legal de parte de las autoridades locales y regionales.

La presidencia, de la primera junta directiva de la Asociación, recayó en el *yachaq* Oscar Quispe Tomaylla de la comunidad de Cancha Cancha, provincia de Cangallo.

Es importante promover la participación de las y los *yachaq* en la escuela para garantizar aprendizajes significativos y pertinentes de niñas y niños, conocimientos que contribuirán en la construcción de su identidad; fortalecerán su autoestima y sentido de pertenencia. Asimismo, la participación de los *yachaq* afianza el vínculo de la escuela con la comunidad.

Apostemos por una educación intercultural bilingüe integral formando niñas y niños felices que valoran su cultura y que forman ciudadanas y ciudadanos comprometidos con su pueblo, con su comunidad.

 Epifania Lunasco Quispe  
Educatora de Tarea Asociación de Publicaciones Educativas

# Recopilando la tradición oral de nuestras comunidades

Tarea, en el marco del “Proyecto de educación de calidad para niñas y niños indígenas del Perú”, trabaja en las provincias de Huamanga y Cangallo. Uno de los componentes del proyecto es la promoción y fomento de la lectura, ha implementado bibliotecas de aula con enfoque intercultural bilingüe, igualdad de género y enfoque medioambiental, materiales que enriquecen el aprendizaje de niñas y niños.

Por otro lado, para promover la transmisión de conocimientos y tradiciones orales entre abuelos, madres, padres, hijas e hijos se desarrollaron talleres para que niñas y niños recopilen los saberes de sus comunidades. Fruto de este trabajo, se ha publicado “Historias de tierra adentro, contadas por niñas y niños de Ayacucho” libro que reúne un conjunto de historias. Karina Quispe Allcca, estudiante de la IE N° 38126 de Chuschi, provincia de Cangallo, nos cuenta su experiencia.

**¿Cuántos libros has leído desde que se implementó la biblioteca de aula en tu escuela?**

El año pasado he leído como 6 o 7 libros, amor andino, el árbol de la amistad y otros.

**¿Para ti es importante la lectura y la escritura?**

Sí, porque cuando escribimos y contamos otras niñas y niños pueden conocer la historia de Chuschi. Y con la lectura aprendemos más, conocemos otras realidades y tenemos más conocimiento.

**El año pasado participaste en un taller para recopilar cuentos de tu comunidad ¿Qué te gustó del taller?**

Me gustó cuando pintamos, nos divertimos mucho. El profesor Gary seleccionó a tres de mi sección, nos motivó para que escribiéramos, que preguntáramos a nuestros abuelitos y a nuestros papás sobre las costumbres, tradiciones, fiestas, cuentos de nuestra comunidad. La tarea para el siguiente taller era escribir sobre las historias que nos habían contado. En el segundo taller nos fuimos al río y dibujamos sobre lo que habíamos escrito. Me gustó porque aprendí muchos cuentos de otros pueblos y a valorar sus costumbres y tradiciones.

**¿Puedes contarnos sobre el cuento que escribiste?**

Se titula “Historia de Chuschi”. Cuenta cómo se formó el pueblo, lugar de donde salía un arco iris y el agua era amarilla.

**¿Quién te narró la historia?**

Mi abuelita Cipriana Juan de Dios Chuchón y mi mamá Margarita Allcca. Me ayudaban después de salir de la escuela, yo apuntaba y corregía mientras me contaban.

**¿Cómo te ayudó tu profesor?**

Me explicó cómo escribir, me corrigió algunas fallas en la escritura y también me animó.

**¿Consideras que es importante escribir cuentos o tradiciones orales de tu comunidad?**

Sí, porque las personas pueden conocer más sobre Chuschi, sus costumbres, lugares sagrados y sobre su historia.

**¿Te gustan los cuentos y las tradiciones de tu comunidad? ¿Por qué?**

Si me gustan, son bonitos, celebramos todas las fiestas, forman parte de la riqueza del Perú, de mi pueblo. Es la historia pasada de nuestras comunidades.

**¿Qué podemos hacer para que los cuentos y tradiciones orales no se pierdan?**

Seguir escribiendo sobre las costumbres que nos cuentan nuestras abuelas y abuelos y nuestras mamás y papás, de esta forma no se perderán y se continuarán transmitiendo de generación en generación. Que se organicen más talleres para que podamos escribir cuentos y tradiciones.

**¿Qué les dirías a tus compañeros sobre la lectura y la escritura?**

Que lean y estudien mucho. A mí me gusta leer, aprendo muchas cosas de otros pueblos. La lectura y escritura mejoran nuestros aprendizajes.

**¿Qué te gustaría ser cuando seas grande?**

Me gustaría estudiar cosmetología y diseño de modas. Me gusta trenzar, me gusta la moda y me gusta diseñar.

Entrevista a: Karina Quispe Allcca  
Estudiante de la I.E. N° 38126, Chuschi



## Horizontes: un Programa que apuesta por la educación secundaria rural

“Horizontes”, el Programa para la educación secundaria rural se desarrollará durante tres años en cuatro regiones del país: Amazonas, Ayacucho, Cusco y Piura. En Ayacucho la propuesta se realiza en las provincias de Cangallo y Víctor Fajardo.

El propósito del Programa es que las y los adolescentes de zonas rurales cuenten con proyectos de vida y se identifiquen con su comunidad. Para ello, se proponen cuatro estrategias de trabajo con estudiantes, docentes, directivos, padres y madres, y miembros de las comunidades de Cangallo: Chacolla, Incaraccay, Pomabamba y Satoca y en Fajardo: Sarhua. Estas estrategias son: 1º) El desarrollo de habilidades socioemocionales e interculturales en las y los estudiantes; 2º) Formación técnica de las y los estudiantes, articulando las instituciones educativas y los centros tecnológicos productivos de las zonas; 3º) Articulación de una red de prevención y atención de situaciones de riesgo. Estas tres estrategias permitirán que los y las estudiantes puedan culminar la educación secundaria de manera oportuna. Y la cuarta estrategia, está vinculada con la sostenibilidad del Programa.

Un factor que limita el desarrollo de las y los jóvenes en ámbitos rurales, se asocia a la violencia en el colegio, la violencia sexual, embarazo adolescente, consumo de drogas, trabajo adolescente, la trata de personas y el suicidio. Por ello, desde el Programa se

busca conocer las situaciones de riesgo o daño que reducen sus capacidades para ejercer su autonomía y sus derechos como personas, que limitan su desarrollo como ciudadanas y ciudadanos íntegros.

Los roles que asumen niñas y niños en sus comunidades, las expectativas que tienen sus docentes, así como las oportunidades de aprendizaje que se les ofrece, los estilos de liderazgo de directivos y la cultura organizacional del colegio, contribuyen a la construcción del imaginario del estudiante, y cuáles son los roles asignados para hombres y mujeres.

En desafío del Programa es identificar y deconstruir las prácticas cotidianas de los colegios, conocer las culturas de las nuevas generaciones desde los intereses y opiniones de las y los adolescentes. En equipo, con los miembros de la comunidad educativa buscamos aportar en la construcción de su identidad social e individual y enriquecer el imaginario del futuro que se procuran. La participación del estudiantado, desde sus organizaciones o individualmente, hace viable el ejercicio temprano del derecho a decidir sobre los asuntos que los afectan y entraña un acercamiento y descubrimiento del significado de los asuntos públicos y la problemática de las instituciones democráticas y, por ende, para la construcción de la ciudadanía.

Margarita Mendoza Choque  
Coordinadora del Programa “Horizontes” en Ayacucho